

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
4 April 2014  
Russian  
Original: English

**Совет по правам человека****Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой  
по произвольным задержаниям на ее шестьдесят  
восьмой сессии, 13–22 ноября 2013 года****№ 34/2013 (Корейская Народно-Демократическая  
Республика)****Сообщение, направленное правительству 29 августа 2013 года**

Относительно Ким Им Бок, Ким Бок Силь, Ан Чон Сина, Ан Чон Чхоя,  
Ан Сун Хи и Квон Юн Гена

**Правительство представило ответ на это сообщение Рабочей группы  
7 октября 2013 года.**

**Государство является участником Международного пакта о гражданских  
и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека. Ее мандат был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата Рабочей группы в своем решении 2006/102. Срок действия мандата был продлен на три года в соответствии с резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение и Corr.1) Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

GE.14-13178 (R) 100714 100714



\* 1 4 1 3 1 7 8 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и, в той мере, в какой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

## **Представленные материалы**

### *Сообщение источника*

3. Приведенный ниже случай был представлен Рабочей группе по произвольным задержаниям в следующем виде.

4. Данный случай касается пяти лиц (петиционеров), являющихся гражданами Корейской Народно-Демократической Республики, которые в 1994 году были арестованы сотрудниками Министерства государственной безопасности Корейской Народно-Демократической Республики. Ордер при аресте предъявлен не был, и поскольку с тех пор они содержатся под стражей без связи с внешним миром, членам их семей приходится полагаться на неофициальную информацию о причинах их задержания, их местонахождении и состоянии здоровья. Источник полагает, что петиционеры содержатся в лагерях для политических заключенных, но не может указать их расположение, ссылаясь на то, что деятельность Министерства государственной безопасности в отношении лагерей для политических заключенных засекречена.

5. Ким Им Бок родилась 16 ноября 1966 года, постоянно проживает по адресу 31 бан, Пён-тон, Юсон-ку, Хойрён, провинция Хамгён-Пукто. Во время ареста ей было 29 лет. В 1992 году она бежала в Хэлон, Китай, судя по всему, по материальным соображениям вместе с матерью, братом (Ким Кван Хо) и сыном (Сон Иль). Ким Им Бок проживала отдельно от семьи в Яньбьяне, где нашла работу. В конце февраля 1993 года ее семья была арестована и переправлена в КНДР, где подвергалась допросам в управлении государственной безопасности провинции Хамгён-Пукто. Поскольку причина их побега не была сочтена политической, семья была освобождена из заключения в июне 1993 года и приговорена к ссылке в одном из сельских районов.

6. В конце июля 1994 года Ким Им Бок была арестована в больнице в Яньбьяне, где проходила лечение по поводу заболевания желудка. Источник придерживается мнения, что властям о ее национальности сообщили сотрудники больницы. 2 августа 1994 года она была доставлена в Хойрён, где в течение трех месяцев ее допрашивали сотрудники Министерства государственной безопасности. В середине августа 1994 года брат Ким Им Бок дал взятку сотруднику управления государственной безопасности Хамгён-Пукто, который допрашивал ее, для получения информации о причинах ее задержания и месте заключения. Ему сообщили, что Ким Им Бок считается политическим заключенным, поскольку получала помощь от корейской церкви Яньбьяня; она была приговорена к длительному сроку заключения.

7. В октябре 1994 года тот же сотрудник передал брату письмо от Ким Им Бок, в котором она сообщала, что ее могут приговорить примерно к десяти годам лишения свободы и что ее в ближайшее время переведут из тюрьмы управления государственной безопасности Хамгён-Пукто в лагерь № 15 в Ёдыке или другое подобное исправительное учреждение. Примерно в ноябре 1994 года этот сотрудник сообщил семье, что Ким Им Бок была переведена в лагерь для политических заключенных, вероятнее всего в лагерь № 15. Источник сообщает, что члены семьи запрашивали тюрьмы, включая тюрьму Чонке-ли в Хойрёне и тюрьмы в Хамхёне и других близлежащих городах, но не получили никакой информации, поскольку ее фамилия отсутствовала в списках заключенных этих тюрем.

8. Ким Бок Силь родилась 24 сентября 1947 года, работала старшим сотрудником управления торговли города Хонвон, провинция Хамгён-Намдо. Ее сын Ан Чон Чхоль, родился 14 января 1972 года, служил старшим сержантом на пограничной заставе в Хесане, провинция Хамгён-Пукто. Ее дочь Ан Сун Хи родилась в марте 1981 года, училась в начальной школе города Хонвон. Во время ареста брату было 22 года, а сестре 13 лет. Семья постоянно проживала по адресу 1-бан, Хонвон, провинция Хамгён-Намдо.

9. Ан Чон Син, муж Ким Бок Силь и отец ее детей, работал на лесоповале, будучи заключенным трудового лагеря в Хонвоне, где 14 января 1994 года совершил самоубийство. До ареста Ан Чон Син был партийным работником в департаменте пищевой промышленности. Он был обвинен в коррупции и незаконном обогащении, как утверждалось, за хищение риса, и в высказываниях против политики партии. Его самоубийство было сочтено актом государственной измены, его заклеили как "реакционера", а в отношении его семьи было начато расследование.

10. Утром в день смерти мужа сотрудник Министерства государственной безопасности похитил Ким Бок Силь из ее дома и допрашивал ее в конспиративном помещении. Затем ее отпустили, но через три месяца, в апреле 1994 года, она была арестована сотрудниками министерства у себя дома, и ей предъявили обвинение в незаконных связях с заграничной организацией "Чонлён" (Генеральная ассоциация корейцев, проживающих в Японии, которая имеет тесные связи с Корейской Народно-Демократической Республикой). Источник предполагает, что еще одной причиной ее ареста был тот факт, что ее муж совершил самоубийство. После ареста ее содержали в тюрьме управления государственной безопасности провинции Хамгён-Намдо, а впоследствии, в мае 1994 года, перевели в тюрьму управления государственной безопасности города Хамхён, провинция Хамгён-Намдо. Источник приводит свидетельства очевидца, который рассказал, что в заключении она подвергалась жестоким избиениям

и пыткам. В октябре 1994 года ее перевели в лагерь для политических заключенных № 15 или 16.

11. Военнослужащие пограничной заставы сообщили источнику, что в июне 1994 года Ан Сун Хи была арестована у себя дома сотрудниками управления государственной безопасности города Хонвон, провинция Хамгён-Намдо. В тот же день Ан Чон Чхоль был арестован сотрудниками органов государственной безопасности во время дежурства на пограничной заставе в Хесане, провинция Хамгён-Пукто. Согласно имеющимся данным, Ан Чон Чхоль был переведен в тюрьму управления государственной безопасности города Хамхён. Источник предполагает, что брат и сестра содержатся в лагере для политических заключенных № 15 или 16. Источник утверждает, что преследование членов семьи совершившего самоубийство Ан Чон Сина является нарушением международных норм в области прав человека.

12. Квон Юн Ген родился 26 мая 1966 года, работал в строительной компании "Корейская война" в городе Мусан, провинция Хамгён-Пукто. Постоянно проживал по адресу 70-бан, Мусан ып, Мусан-кун. 6 июля 1994 года он бежал в Китай, где надеялся найти работу, с тем чтобы посылать деньги семье. 10 июля 1994 года он был задержан сотрудниками полиции города Янцзы около отеля "Нортист" на улице Хенань города Янцзы, уезд Цзилинь-Шэнь. Согласно сообщению источника, Квон Юн Ген был арестован и обвинен в государственной измене за побег из Корейской Народно-Демократической Республики в Республику Корея, откуда родом его родители.

13. Сразу после ареста Квон Юн Ген был переправлен в КНДР и содержался под стражей в таможне города Чисон. Источник приводит свидетельства очевидца, который рассказал, что Квон Юн Гена привязали к грузовику и протащили босого от таможни до центра Мусана (примерно 16 километров). По сообщению источника, Квон Юн Ген был подвергнут показательному наказанию, которое грозит всем изменникам делу Ким Ир Сена. В течение трех месяцев Квон Юн Ген находился под стражей в тюрьме управления государственной безопасности города Мусан, где его допрашивали и пытками вырвали признание. В октябре 1994 года он был переведен в лагерь для политических заключенных.

14. Сотрудники Министерства государственной безопасности дважды допрашивали мать Квон Юн Гена о побеге сына – в марте 1996 года и год спустя. Во время допроса она узнала от сотрудников госбезопасности о том, что ее сын находится в лагере для политических заключенных. Источник сообщает, что мать Квон Юн Гена скончалась примерно в 1998 году от потрясения, вызванного чрезвычайно жестоким допросом, который вели сотрудники Министерства государственной безопасности.

15. Источник сообщает, что китайская полиция систематически выдает перебежчиков на основании следующих соглашений между правительствами Китая и Корейской Народно-Демократической Республики: Соглашение о взаимной выдаче беженцев и преступников (Соглашение между Корейской Народно-Демократической Республикой и Китаем о репатриации лиц, незаконно находящихся на их территории), 1966 год; Протокол о сотрудничестве в обеспечении национальной безопасности и поддержании общественного порядка в приграничных районах, 1986 год; Двустороннее соглашение о взаимодействии в обеспечении государственной безопасности и поддержании общественного порядка, июль 1998 года; Договор о сотрудничестве между Корейской Народно-Демократической Республикой и Китаем в области гражданского и уголовного права, 2003 год. Источник сообщает, что для ареста перебежчика ордер не тре-

буется. Китайские власти незамедлительно передают перебежчиков сотрудникам Министерства государственной безопасности.

16. Источник сообщает, что побег в Республику Корея рассматривается как прямое посягательство на авторитет Великого Вождя Ким Ир Сена, которое приравнивается к государственной измене. Он предполагает, что петиционеры были арестованы на основании статьи 62(3) Уголовного кодекса Корейской Народно-Демократической Республики и "Десяти принципов по установлению единой партийной идеологии". Источник указывает, что время ареста совпало с трауром по Ким Ир Сэну, что, по мнению источника, объясняет особую суровость наказания.

17. Источник сообщает, что члены семьи не могут обращаться к властям с просьбой освободить заключенных, обвиненных в политических преступлениях, поскольку любые действия в защиту политических заключенных сами по себе рассматриваются в качестве государственной измены. Источник отмечает, что узники лагерей для политических заключенных лишены возможности использовать средства правовой защиты или обжаловать приговор. Петиционеры не имеют возможности требовать компенсации за внезапный арест, допрос в тюрьме Министерства государственной безопасности и бессрочное содержание в лагере для политических заключенных. Источник утверждает, что лишение петиционеров свободы подпадает под категории I и III по классификации произвольных задержаний, которую Рабочая группа использует при рассмотрении переданных ей случаев.

#### *Ответ правительства*

18. Письмом от 29 августа 2013 года Рабочая группа направила упомянутые утверждения правительству Корейской Народно-Демократической Республики с просьбой представить подробную информацию о нынешнем положении дел в отношении указанных петиционеров.

19. В своем ответе от 7 октября 2013 года правительство заявило, что эти утверждения являются частью политического заговора властей Республики Корея против Корейской Народно-Демократической Республики. В связи с этим правительство "категорически отвергает эти утверждения, являющиеся попыткой очернить КНДР".

#### **Обсуждение**

20. Правительству были направлены три разных сообщения, и остается сожалеть, что во всех трех случаях (см. также № 35/2013 (Корейская Народно-Демократическая Республика) и № 36/2013 (Корейская Народно-Демократическая Республика)) оно представило точно такой же ответ таким же письмом без каких-либо попыток обсудить выдвинутые против него серьезные утверждения.

21. В данном случае утверждения в основном включают: аресты без предъявления ордера; бессрочные допросы в помещениях Министерства государственной безопасности; содержание под стражей без связи с внешним миром; преследование по политическим мотивам, включая репрессии за попытку покинуть территорию страны, или преследование на основе общих и неконкретных утверждений о совершении непонятно каких преступлений; полное отсутствие судебных механизмов, дающих возможность оспорить законность задержания или обжаловать приговор; бессрочное содержание в лагерях для политических заключенных, зачастую после отбытия срока наказания.

22. Учитывая серьезный характер утверждений, Рабочая группа считает, что ответ правительства, в котором никак не рассматриваются эти нарушения международного права, касающиеся ареста, задержания, суда, вынесения и обжалования приговора лицами, лишенными свободы, вряд ли способствует конструктивному диалогу.

23. Поскольку правительство не представило никакой информации о положении петиционеров, Рабочая группа в соответствии со своими методами работы вынуждена полагаться исключительно на представленную источником информацию о задержании петиционеров.

24. Рабочая группа напоминает о своих мнениях № 4/2012 (Корейская Народно-Демократическая Республика) и № 47/2012 (Корейская Народно-Демократическая Республика), в которых Рабочая группа пришла к выводу о том, что задержание указанных лиц носило произвольный характер. Она обратилась к правительству с просьбой принять необходимые меры для исправления положения, которые состоят в немедленном освобождении указанных лиц и предоставлении им обладающего исковой силой права на компенсацию согласно пункту 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

25. Рабочая группа ссылается также на принятую в 2008 году резолюцию 7/15 Совета по правам человека о положении с правами человека в Корейской Народно-Демократической Республике и напоминает обо всех предыдущих резолюциях, принятых Комиссией по правам человека и Генеральной Ассамблеей относительно положения с правами человека в Корейской Народно-Демократической Республике, включая резолюции 2004/13 и 2005/11 Комиссии и резолюцию 62/167 Генеральной Ассамблеи.

26. Кроме того, Рабочая группа ссылается на заключительные замечания, принятые в отношении Корейской Народно-Демократической Республики рядом договорных органов, включая Комитет по правам ребенка (2009 год) (CRC/C/PRK/CO/4), Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин (2005 год) (CEDAW/C/PRK/CO/1), Комитет по экономическим, социальным и культурным правам (2003 год) (E/2004/22, пункты 510–558) и Комитет по правам человека (2001 год) (CCPR/CO/72/PRK). Комитет по правам человека выразил свою серьезную обеспокоенность рядом вопросов, связанных с задержанием и несоответствием законодательства Корейской Народно-Демократической Республики положению о запрете принудительного труда, содержащемуся в пункте 3 а) статьи 8 Международного пакта о гражданских и политических правах.

27. Далее Рабочая группа ссылается на важные документы других уставных органов Организации Объединенных Наций, включая резолюцию 2004/13 Комиссии по правам человека о назначении Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике и доклады мандатариев специальных процедур.

28. В своем последнем докладе Генеральной Ассамблее (A/68/319) Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике заявил:

"Согласно полученной информации, трудовые лагеря для политических заключенных функционируют в Корейской Народно-Демократической Республике с 1950-х годов. Сообщается, что лиц, совершивших политические преступления или подозреваемых в их совершении, принудительно или насильственно доставляют в помещение для допроса, содержат

под арестом и, как правило, пытаются вплоть до получения признания. После того как Министерство государственной безопасности признает задержанного виновным, его либо казнят, либо отправляют в лагерь с тюремным режимом. Заключение содержат без суда и связи с внешним миром, не информируя их о предъявленных обвинениях или сроке и месте заключения. Согласно сообщениям, заключенных содержат в тяжелых условиях. Утверждают, что узники, включая детей, занимаются принудительным трудом и что пытки и публичные казни в этих лагерях являются обычной практикой. Также сообщается, что женщины становятся жертвами сексуальной эксплуатации, изнасилований, принудительных аборт и убийств. Большинство заключенных по меньшей мере четырех лагерей содержатся под стражей пожизненно. По оценкам, за несколько последних десятилетий в этих лагерях погибло не менее 400 000 заключенных".

29. Рабочая группа принимает также к сведению приведенную Специальным докладчиком информацию об одном из видов практики, вызывающей особую обеспокоенность и зафиксированном в многочисленных документах Организации Объединенных Наций, каковой является заключение под стражу лиц, признанных виновными ввиду наличия связей с другим заключенным, когда какое-либо лицо подвергается наказанию за политическое или идеологическое преступление, наказывают также членов его семьи вплоть до родственников во втором и третьем поколениях, которые подлежат отправке в лагерь в Корейской Народно-Демократической Республике. Заключение часто не сообщают о причинах их содержания под стражей и о том, выйдут ли они когда-либо на свободу. Другим, соседям, сослуживцам и дальним родственникам, интересующимся местонахождением этих лиц, никакой информации об этом не предоставляется.

30. Рабочая группа напоминает о том, что 3 октября 2012 года Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике, Специальный докладчик по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях, Специальный докладчик по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах общения и наказания и Рабочая группа по насильственным или недобровольным исчезновениям вместе с Рабочей группой по произвольным задержаниям направили коллективное письмо в адрес правительства Корейской Народно-Демократической Республики, в котором изложили утверждения о предполагаемом использовании трудовых лагерей для содержания политических заключенных. Не получив никакого ответа от правительства, мандатарии в феврале 2013 года опубликовали пресс-релиз, в котором призвали к проведению международного расследования случаев нарушения прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике, что могло бы пролить свет на проблему существования обширной системы лагерей для политических заключенных.

31. Рабочая группа принимает к сведению недавнее учреждение Комиссии по расследованию положения в области прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике, которой в соответствии с резолюцией 22/13 Совета по правам человека поручено заниматься расследованием систематических, широко распространенных и серьезных нарушений прав человека в Корейской Народно-Демократической Республике с целью обеспечения полной ответственности, в частности в тех случаях, когда эти нарушения могут быть равносильны преступлениям против человечности. Подлежащие расследованию нарушения включают нарушение права на питание, нарушения, связанные с тюремными лагерями, пытками и бесчеловечным обращением, произвольным

задержанием, дискриминацией, нарушения свободы выражения мнений, права на жизнь, свободы передвижения и насильственные исчезновения, в том числе в форме похищений граждан других государств.

32. В заявлении, сделанном в Третьем комитете на шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи 29 октября 2013 года, председатель Комитета отметил, что "для подготовки окончательных заключений и рекомендаций необходимо дождаться завершения работы Комиссии по расследованию. Однако все собранные на сегодняшний день свидетельства указывают на наличие масштабных, систематических и грубых нарушений прав человека".

33. Рабочая группа напоминает о том, что, как было отмечено в ее вышеупомянутых мнениях № 4/2012 и № 47/2012, при определенных обстоятельствах широкое или систематическое применение практики тюремного заключения или других жестоких форм лишения свободы в нарушение основных норм международного права может представлять собой преступление против человечности. В связи с данным сообщением это приходится повторить вновь. Обязанность соблюдать права человека, признанные на международном уровне в качестве императивных норм всеобщего характера, включая недопустимость произвольного задержания, распространяется на все органы и представителей государства и на всех людей.

34. Рабочая группа считает, что задержание петиционеров в данном случае носит произвольный характер и противоречит статьям 8, 9, 10, 11, 13, 14, 18, 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека и статьям 8, 9, 12, 14, 18 и 19 Международного пакта о гражданских и политических правах.

35. Рабочая группа напоминает Корейской Народно-Демократической Республике о ее долге соблюдать международные обязательства в области прав человека, не допускать произвольных задержаний и освобождать лиц, задержанных произвольно, а также предоставлять им компенсацию. Рабочая группа выше напомнила о том, что при определенных обстоятельствах широкое или систематическое применение практики тюремного заключения или других жестоких форм лишения свободы в нарушение основных норм международного права может представлять собой преступление против человечности. Обязанность соблюдать права человека, признанные на международном уровне в качестве императивных норм всеобщего характера, включая недопустимость произвольного задержания, распространяется не только на правительство, но и на всех должностных лиц, в том числе на судей, полицейских, сотрудников служб безопасности и тюремный персонал, на которых возложены соответствующие функции. Никто не имеет права участвовать в нарушении прав человека.

### **Постановление**

36. В свете вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее мнение:

"Задержание Ким Им Бок, Ким Бок Силь, Ан Чон Сина, Ан Чон Чоля, Ан Сун Хи и Квон Юн Гена носит произвольный характер и противоречит статьям 8, 9, 10, 11, 13, 14, 18, 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека и статьям 8, 9, 12, 14, 18 и 19 Международного пакта о гражданских и политических правах и подпадает под категории I, II и III по классификации, которую Рабочая группа использует при рассмотрении переданных ей случаев".

37. Исходя из вынесенного мнения, Рабочая группа обращается к правительству с просьбой принять необходимые меры для исправления положения, которые, по ее мнению, должны включать немедленное освобождение петиционеров из заключения и предоставление им обладающего исковой силой права на компенсацию в соответствии с пунктом 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах. Она рекомендует правительству привести его законодательство в соответствие с Международным пактом о гражданских и политических правах.

38. Наконец, Рабочая группа предлагает правительству теснее сотрудничать с ее процедурами в будущем, руководствуясь соответствующими резолюциями Совета по правам человека.

*[Принято 13 ноября 2013 года]*

---